

CLOSING SESSION
ACTO DE CLAUSURA
AMAIERA SAIOA

Closing speech

Mr. Juan San Martin
The Ararteko

A very good afternoon to all of you.

This closing ceremony culminates three fruitful days of hard-work and several months of preparation of an event which I am sure, those of us who have participated in it will agree, was of vital importance for the progress and adaptation of the figure of the Ombudsman.

The title of this Third European Ombudsman Conference, which we are now going to close, might lead some people to think that it has been introspective with limited repercussions outside the strict environment of our institutions.

But in reality we have been looking outwards, searching for interactive formulas for greater efficiency and rationality in the work of we parliamentary representatives, who have the very honourable task of guaranteeing the fundamental rights of citizens in this old continent.

And so during these three days we have analyzed the peculiarities of the areas in which each Ombudsman operates and also examined the problems which arise in protecting citizens fundamental rights when different organizational formulas exist in the same place.

We should underline that we have not tried to define limits or mark boundaries in order to divide up functions, in fact quite the opposite. We want to coordinate and cooperate by rationalizing our efforts and making use of what is good in each of the different forms of organization. So what we are really trying to do is to harmonize different mechanisms and eliminate any obstacles put in the way of dealing with a situation which has to be acted upon.

And we have seen that the different Ombudsmen, in spite of the fact that they all have the common denominator of defending those fundamental rights recognized in the legal statutes, are all different in that they have adapted themselves to fit in with the legal and political peculiarities of their own Nation-State. This has also meant that no one specific type of Ombudsman can be considered as ideal, because of the tremendous heterogeneity of Nation-States which exist.

Finally, I should not like to finish without expressing my personal satisfaction at the fact that the holding of this Third Conference has helped to pay a historical debt which I believed was outstanding, that of the institutional recognition of Father Francis of Vitoria.

I should like to repeat my thanks to the European Ombudsman Institute for having placed its trust in the Ararteko by giving us the task of organizing this III. Conference. I hope it has lived up to your expectations. And I should al-

so like to acknowledge the work of all the representatives from European Ombudsmen offices, both regional and national, who have taken part in the Conference. Without forgetting the speakers and chairmen for the interest they have put into the work they had to carry out and for the brilliant way in which they did so. And last but not least to the rest of Basque institutions who in one way or another have collaborated in achieving the goals we had set, especially the Basque Parliament and the Vitoria-Gasteiz local council.

I hope you remember your stay in our country with the same warmth and affection which we put into organizing it.

Thankyou, and remember you will always be welcome here.

Discurso de Clausura

Excmo. Sr. D. Juan San Martín
Ararteko del País Vasco

Muy buenas tardes a todos los presentes.

Con este acto de clausura culminan tres fructíferas jornadas de trabajo y varios meses de especial dedicación a la preparación de un acontecimiento que, todos los que en él hemos participado, coincidimos en calificar de vital trascendencia para el progreso y adaptación de la figura del Ombudsman.

Alguien pudiera pensar, a la vista del título de esta Tercera Conferencia Europea del Ombudsman que ahora clausuramos, que la misma ha supuesto una mirada introspectiva de limitada repercusión fuera del ámbito estricto de organización de nuestras Instituciones.

Sin embargo, ese gesto se proyecta de una forma clara e intensa hacia el exterior, en la búsqueda de fórmulas interactivas que permitan una mayor eficacia y racionalidad en la actuación de los comisionados parlamentarios, que tienen encomendada la honorable función de garantizar los derechos fundamentales de los ciudadanos en este viejo continente.

En este sentido, durante estos tres días de reflexión y debate se ha procurado abordar el análisis de las peculiaridades que introduce el ámbito territorial de actuación, planteando las disfunciones que pueda conllevar en el sistema de protección de los derechos fundamentales la coexistencia de distintas fórmulas organizativas, desde la perspectiva de la práctica institucional.

Hay que insistir que no se trata de deslindar o delimitar para disgregar o dividir, sino, muy al contrario, de coordinar y cooperar en la racionalización de esfuerzos, aprovechando lo que de bueno tenga cada una de las fórmulas de gestión que han sido objeto de estudio. Se trata, por tanto, de armonizar los distintos mecanismos y de eliminar obstáculos que impidan un perfecto acoplamiento a la realidad sobre la que se pretende actuar.

Así, hemos podido comprobar que la Institución del Ombudsman, pese a tener como elemento común la propia finalidad de defensa de los derechos fundamentales reconocidos en cada ordenamiento jurídico, se ha adaptado a la singularidad jurídico-política de cada estado, sin que pueda defenderse, debido a su naturaleza heterogénea, la mayor idoneidad de uno u otro sistema en relación con los demás.

Por último, no quisiera terminar sin mostrar mi satisfacción personal por el hecho de que la celebración de esta Tercera Conferencia haya servido de argumento para contribuir a cancelar una deuda histórica que consideraba pendiente, como es el reconocimiento institucional de la figura del Padre Francisco de Vitoria.

Desde aquí quiero reiterar nuestro agradecimiento expreso al Instituto Europeo del Ombudsman, por la confianza depositada en la Institución del Ararteko, al encomendarnos la Organización de esta III Conferencia, esperando no haberla defraudado. Igualmente deseo expresar mi reconocimiento a todos los representantes de las instituciones europeas del Ombudsman, tanto de ámbito estatal como regional y local, que han estado presentes. Como no, a los ponentes y moderadores, por el interés con que han asumido la tarea que les fue encomendada y por la brillantez con que la han acometido. Al resto de Instituciones Vascas, que de una u otra forma han colaborado en la consecución de los objetivos previamente marcados, en especial al Parlamento Vasco y al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Espero que la estancia en nuestra tierra sea recordada por todos los participantes con el mismo cariño y emoción que nosotros pusimos al organizarla.

Gracias a todos y hasta siempre.

AMAIERA HITZALDIA

Juan San Martin Jn. T. Gorena
Arartekoa

Arratsalde on hemen zaudeten guztioi.

Amaiera ekitaldi honekin burutzen dira hiru lan-jardunaldi emankor eta bertan esku hartu dugun guztiok, horretan bat etorrita, Ombudsmanaren erakundearen aurrerapen eta egokitzapenerako oso garrantzi haundikotzat jotzen dugun gertaera prestatzeari bereziki emandako hilabete batzuk.

Orain amaiera ematen diogun Europako Ombudsmanaren Hirugarren Hitzaldi honen izenburua ikusiz, norbaitek pentsa lezake barne-aztertuzko begiratu bat izan dela, gure Erakundearen antolakuntzaren eremu hertsitik kanpo ondorio mugatua duena.

Ekimen hori, ordea, era argi eta bizian proiektatzen da kanporantz, legebiltzar-eskudunen ihardunean eginkortasun eta zentzuzkotasun haundiagarako bide eman dezaten elkarreraginezko bideen bila, herritarren funtsezko eskubideak kontinente zahar honetan bermatzeko ohorezko eginkizuna leporatuta bait dute.

Alde honetatik, gogoeta eta eztabaidaketako hiru egun hauetan, ihardunarako lurralde-eremuak sartzan dituen berezitasunak aztertzeari ekiteko ahalegina egon da, erakuntza-eredu ezberdinak izankide izateak, erakunde-ihardunaren ikuspegitik, funtsezko eskubideak babesteko sisteman sar ditzakeen disfuntzioak agertaraziz.

Berriz ere adierazi behar da mugatu edo mugarritzearen xedea ez dela zati-tu edo banatzea, baizik eta, guztiz alderantziz, ahaleginen arrazoibideratzen koordinatzea eta elkarlana egitea, azterpenaren gai izan den kudeaketa-era bakoitzak duen ona erabiliz. Beraz, mekanismo ezberdinak elkarri egokitu eta ekin-tzaren gai izatea nahi den errealitatearekiko erabateko mihiztadura galerazten duten eragozpenen deuseztapena egin nahi da.

Horrela, Ombudsmanaren Erakundea, lege-ordenamendu bakoitzean airtortzen diren funtsezko eskubideen babesa bera guztien helburua bada ere, Estatu bakoitzeko berezitasun juridiko-politikoari egokitu zaiola ikusi ahal izan dugu, ezberdinak direla eta, sistema bat edo beste gainerakoak baino egokiagoa izatea aldeztarik ez dagoela.

Azkenik, ez nuke amaitu nahi neure poza agertu gabe, Hirugarren Batzar hau, nere ustez, ordaindu gabe zegoen kondairazko zor bat, hots, frai Franzisko Vitoriakoaren erakunde-gorralpena, kitatzen laguntzeko argudio gisa baliagarri izan delako.

Hemendik, berriz ere adierazi nahi diot gure berarizko eskerrona Europako Ombudsmanaren Institutoari, III. Batzar honen erakuntza guri leporatuz Arartekoaren Erakundearen jarritako uste onagatik, huts eman ez dugulakoan.

Halaber, nere eskerrona agertu nahi diet bertan egon diren bai estatu, bai herrialde eta toki-mailako Ombudsmanaren europar erakundeen ordezkari guztiei. Baita ere, jakina, hizlari eta moderatzaileei, leporatu zitzaien zereginean jarri duten axolagatik eta horretan agertu duten bikaintasunagatik. Gainerako euskal Erakundeei, modu batean edo bestean, aurretik jarritako helburuak lortzen lagundu dutelako, bereziki, Eusko Legebiltzarrari eta Gasteizko Udalari.

Gure lurrean izan duzen egonaldia, antolatzean jarri genuen adinako maitasun eta hunkipenaz gogoratuko duzuelakoan nago.

Eskerrak guztioi eta betirarte.